



**Programa de Restauración Ambiental de Vieques
Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales (NAVFAC, por sus siglas en inglés) Atlántico**

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)

Reunión Número 57

6:00 p.m. – 8:45 p.m. | 7 de noviembre de 2018 | Centro de Actividades Hielera de Jorge, Vieques, PR

MINUTAS DE LA REUNIÓN

Participantes:

Dan Waddill – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	David Otani – Guardia Costanera de los EE.UU., San Juan
Daniel Hood – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Brett Doerr – CH2M
Kevin Cloe – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Madeline Almodovar – CH2M
Mike Andrews – NAVFAC Atlántico	Daniel G. Concepción – CH2M
Madeline Rivera – NAVFAC Atlántico	Maria Danois – CH2M
Jessica Mollin – Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA Región 2	Don Shaw – USA Environmental
Daniel Rodríguez – Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA Región 2	Stacie Notine – Miembro de la Comunidad del RAB
Susan Silander – Miembro Ex-Oficio del RAB, USFWS	Genoveva Rodríguez Páez – Miembro de la Comunidad del RAB
Mike Barandiarán – Miembro Ex-Oficio del RAB, USFWS	Edna Rodriguez – Miembro de la Comunidad
Juan Babá Peebles – Miembro Ex-Oficio del RAB, JCA	

Estas minutas representan un resumen de la información que se presentó en las diapositivas y afiches informativos, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento, y no constituyen una transcripción verbatim de la reunión.

Temas discutidos:

Apertura	
Madeline Almodovar (CH2M/Facilitadora)	La reunión comenzó a las 6:00 p.m. Se dio la bienvenida a los participantes a la 57 ^{ma} reunión del RAB de Vieques y fueron guiados a través de una serie de afiches informativos que resaltaron diferentes aspectos del Programa de Restauración Ambiental de Vieques. Representantes de la Marina, USEPA, JCA, USFWS y la Guardia Costanera de los EE.UU. estuvieron disponibles para responder preguntas.
Dan Waddill (Gerente del Programa de la Marina) Kevin Cloe (Gerente de Proyectos de la Marina) Daniel Hood (Gerente de Proyectos de la Marina) Madeline Rivera (Gerente Local de la Marina)	Representantes de la Marina y las agencias reguladoras saludaron a los asistentes, proporcionaron información y respondieron a las preguntas formuladas por miembros del RAB y los miembros de la comunidad. Cada afiche

<p>Mike Barandiarán (Gerente del Refugio de Vida Silvestre de Vieques, USFWS)</p> <p>Jessica Mollin (USEPA Región 2) – Gerente del Proyecto de Remediación</p> <p>Daniel Rodríguez (Gerente del Proyecto de Remediación de USEPA, Región 2)</p> <p>Juan Babá Peebles (Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico) – Coordinador de Instalaciones Federales</p> <p>David Otani (USCG) – Especialista de Manejo de Vías Acuáticas de la Guardia Costanera</p>	<p>informativo también estuvo disponible para los asistentes como una hoja informativa. Un resumen de las discusiones se provee a continuación.</p>
Actualización del Estado de las Investigaciones Submarinas y de las Playas	
<p>Kevin Cloe (Marina)/ Dan Waddill (Marina)</p>	<p>Kevin Cloe proporcionó una actualización del estado de las investigaciones submarinas y de las playas, incluyendo el Estudio de la Dinámica de las Playas, la Evaluación de Área Amplia en UXO 16 y la Investigación para la Remediación (RI, por sus siglas en inglés) fuera de la costa de SWMU 4.</p> <p>Varias fotografías y un mapa de Vieques mostraron las ubicaciones y el itinerario relacionado con las investigaciones submarinas.</p>
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) preguntó ¿cómo manejará la Marina la emisión de planes de trabajo para la remoción de municiones que se encuentren debajo del agua y cuál es el itinerario previsto? <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood (Marina) indicó que la Marina preparó un Plan de Trabajo para una Acción de Remoción de Tiempo No Crítico (NTCRA, por sus siglas en inglés) para el Área Cerca de la Costa para atender cualquier cosa que se encuentre cerca de la costa. Además, se está desarrollando un plan de trabajo submarino general para atender áreas adicionales alrededor de otras partes de la isla. Se mantendrá un registro de cada artículo de munición que se encuentre en áreas debajo del agua. <p>Kevin Cloe (Marina) agregó que la Marina informará sobre su progreso con la remoción de los UXO u escombros submarinos en futuras reuniones de RAB.</p>
Proceso de la Ley Abarcadora de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA, por sus siglas en inglés)	
<p>Madeline Rivera (Marina)</p>	<p>El afiche del proceso de CERCLA incluyó un diagrama de flujo y describió cada tipo de documentación generada para revisión de las agencias reguladoras y el público. Madeline destacó los pasos en los que el público puede aportar directamente al proceso de toma de decisiones, por ejemplo, presentando comentarios sobre los Planes Propuestos para la Acción de Remediación (PRAPs, por sus siglas en inglés).</p>
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) preguntó si había una diferencia entre el Plan de Manejo del Sitio (SMP por sus siglas en inglés) y la Enmienda al SMP para el Año Fiscal 2019. <p>Dan Waddill (Marina) indicó que la enmienda anual es una actualización del informe del año anterior. Contiene la misma información, actualizada con las actividades de limpieza</p>

	que se han llevado a cabo durante el año anterior y una proyección actualizada de las actividades futuras. Agregó que la Enmienda al SMP para el Año Fiscal 2019 está publicada en la página pública del Programa de Restauración Ambiental de Vieques en la Internet.
Estado de los Sitios de Respuesta a Municiones de Vieques	
Daniel Hood (Marina)	<p>Daniel Hood (Marina) presentó un resumen de las investigaciones del Programa de Respuesta a Municiones, incluyendo el trabajo planificado y futuro. Explicó el estado de las actividades de campo de respuesta de municiones en el Área de Maniobras del Este (EMA, por sus siglas en inglés), el Área de Impacto con Bala Viva (LIA, por sus siglas en inglés), el Área de Impacto de Superficie (SIA, por sus siglas en inglés) y el Área de Conservación del Este (ECA, por sus siglas en inglés).</p> <p>El afiche correspondiente mostró las actividades de investigación y limpieza, junto con un itinerario tentativo y un mapa con las localizaciones de los sitios.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (miembro de la comunidad de RAB) preguntó sobre la extensión del área terrestre que será limpiada dentro de UXO 18 Cayo la Chiva. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood (Marina) indicó que la Marina realizó la remoción de MEC dentro de áreas accesibles y que se realizará una remoción adicional de MEC a lo largo de la vereda y la zona de playa, que son las áreas de uso público planificadas por DNER.
Estado de los Sitios de Restauración de la Instalación en Vieques	
Kevin Cloe (Marina) Dan Waddill (Marina)	Kevin Cloe (Marina) describió el trabajo que se está realizando en los sitios ambientales ubicados en el oeste y el este de Vieques. Estos sitios comprenden AOC E, SWMU 6, SWMU 1 y SWMU 20. El afiche mostró el itinerario previsto para la finalización de cada paso de CERCLA para cada sitio. Un mapa con una imagen aérea de Vieques mostró las localizaciones de los sitios y fotografías mostraron ejemplos de trabajo realizado en cada uno.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) preguntó ¿qué pasó con las estructuras alrededor de Camp Garcia cuando la Marina transfirió la propiedad de los terrenos a USFWS? <p>Kevin Cloe (Marina) indicó que la mayoría de las estructuras que estaban asociadas con Camp Garcia se demolieron como parte de la transición. Se realizó una investigación asociada a las áreas alrededor de Camp Garcia cuyos resultados se han compartido en reuniones anteriores del RAB y se han incluido en informes que forman parte del Récord Administrativo que está disponible en la página pública del programa en la Internet. Las estructuras solicitadas por USFWS se dejaron en pie.</p>
Áreas de Uso Público y Zonas de Seguridad Fuera de la Costa	
David Otani (USCG) Dan Waddill (Marina)	El afiche de las áreas de uso público y zonas de seguridad fuera de la costa propuestas incluyó un mapa de Vieques con las diferentes zonas de seguridad propuestas alrededor de la costa. La leyenda describió las áreas donde se prohíbe a los navegantes entrar al área debido a la presencia conocida de municiones submarinas, y también describió las áreas

	<p>donde el anclaje, dragado o arrastre están prohibidos debido a la posible presencia de municiones debajo del agua.</p>
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Genoveva Rodríguez (miembro de la comunidad del RAB) preguntó sobre la importancia y el itinerario aproximado para la implementación de estas zonas de seguridad propuestas. <p>David Otani (USCG) afirmó que el objetivo principal de las zonas de seguridad propuestas es proteger a los navegantes de posibles riesgos asociados con la posibilidad de encontrarse UXOs submarinos alrededor de las vías acuáticas de Vieques. El USCG anunciará una reunión pública para discutir el uso del agua alrededor de Vieques con respecto al alcance de las zonas de seguridad propuestas y para atender las inquietudes o preguntas de los viequenses y los navegantes. Habrá un período de comentarios públicos asociado con estas zonas de seguridad, el cual será publicado en el Registro Federal. Una vez que se atiendan los comentarios públicos, las zonas de seguridad serán supervisadas por el USCG de San Juan y otras agencias. El USCG espera llevar a cabo la reunión pública durante el año calendario 2019.</p>
<p>Presentación</p>	
<p>Dan Waddill (Marina) saludó a los participantes y preguntó si la comunidad quería proporcionar comentarios o discutir temas relevantes.</p>	
<p>Comentarios de Apertura del RAB</p>	
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Genoveva Rodríguez (miembro de la comunidad del RAB) respondió que recientemente visitó el Refugio de Vida Silvestre de Vieques en las áreas alrededor de la oficina de USFWS y Blue Beach, especialmente las áreas que la Marina transfirió y que apreciaba los nuevos kioscos informativos. Ella cree que los kioscos son buenos y añadió que es importante mantener a la comunidad y al público que entra a la instalación informado sobre las actividades permitidas dentro de los espacios públicos y los peligros que plantean las áreas restringidas. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill (Marina) agradeció a la señora Rodríguez por sus comentarios.
<p>Feria de Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas de Vieques (STEM)</p>	
<p>Madeline Rivera (Marina)</p>	<p>Madeline Rivera (Marina) presentó un resumen del evento de participación comunitaria Feria de Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas (STEM) que se celebró el 22 de agosto de 2018. Más de 200 estudiantes de la escuela superior de Vieques aprendieron sobre las profesiones técnicas y sobre los profesionales involucrados en el Programa de Restauración Ambiental de Vieques. Las actividades en la feria también motivaron a los estudiantes a considerar estudios en los campos STEM y a matricularse en estudios universitarios relacionados con estas carreras. El evento se planificó originalmente para 2017, pero fue pospuesto debido a las emergencias causadas por los huracanes Irma y María. Madeline explicó que el evento se celebró en el campo abierto frente al kiosco informativo de USFWS frente a Camp Garcia. Profesionales bilingües de las disciplinas de Ingeniería, Biología, Química, Geología, Agrimensura/GIS, Técnicos de UXO y de Gerencia de la Seguridad les dieron a los estudiantes la oportunidad de interactuar con ellos y hacer preguntas sobre el trabajo de limpieza de la Marina en Vieques. Madeline describió el contenido de cada estación y los comentarios positivos que se recibieron de los</p>

	estudiantes, así como de la directora de la escuela, quien sugirió que la feria se repita aproximadamente cada año.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) preguntó si la Marina había invitado estudiantes universitarios de Biología Marina. <p>Madeline Rivera (Marina) respondió que el evento contó con empleados de la Marina y sus contratistas CH2M y USA Environmental, que son profesionales que tienen experiencia trabajando en el proyecto, incluyendo un biólogo marino. Madeline agregó que los estudiantes recibieron obsequios que consistían en una bolsa reutilizable, un portapapeles y un folleto informativo destacando puertorriqueños reconocidos internacionalmente que son profesionales en los campos STEM.</p>
Actualizaciones Generales del Proyecto: Planificación de la Evaluación PFAS/ ¿Qué son los PFAS y dónde se encuentran?	
Dan Waddill (Marina)	<p>Dan proporcionó un resumen de las sustancias per y poli-fluoroalquiladas (PFAS, por sus siglas en inglés), su composición química, y su uso histórico como un componente de las espumas de formación de película acuosa (AFFF, por sus siglas en inglés) para extinguir los incendios y como ingredientes en una serie de productos comunes de consumo. También proporcionó un resumen de los antecedentes regulatorios de los contaminantes que USEPA y la Marina están investigando en todas las bases donde se sospecha su posible uso. Actualmente, la Marina está realizando una revisión histórica de los documentos y entrevistas sobre las posibles áreas en las que sustancias AFFF pudieran haberse utilizado dentro del NASD y el VNTR. Por ahora, se han identificado para muestreo dos posibles sitios, la antigua Estación de Bomberos y el área de adiestramiento contra incendios en NASD.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) preguntó si la Marina había considerado para esta investigación los buques fuera de la costa que se utilizaron para prácticas de tiro como el USS Killen. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood (Marina) afirmó que estas embarcaciones no estaban vinculadas a AFFF, sino más bien usaban una espuma de poli-estireno para mejorar la flotabilidad. ○ Dan Waddill (Marina) agradeció a Stacie por la sugerencia e indicó que buscará en la información histórica documentos sobre incendios alrededor de los buques utilizados como blancos de tiro.
Actualizaciones Generales del Proyecto: Año fiscal 2019 Modificación del Plan de Manejo del Sitio para el Año Fiscal 2019	
Dan Waddill (Marina)	<p>Dan anunció que el documento de la enmienda del Plan de Manejo del Sitio FY2019 ha sido publicado y alentó a la comunidad a revisar en la página del Internet del Programa de Restauración Ambiental de Vieques y a traer cualquier pregunta que la comunidad pudiera tener sobre el documento durante las próximas reuniones del RAB.</p>

Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) – preguntó sobre el estado de los sitios dentro del SMP 2019. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill (Marina) indicó que de 73 sitios en total se han completado 51 sitios sin ninguna acción adicional, 3 sitios con un remedio en su lugar y monitoreo a largo plazo, 1 sitio está en proceso de planificación de acciones de remediación y 18 sitios están en diferentes fases del proceso de CERCLA.
Actualizaciones Generales del Proyecto: Acciones de Remediación y Remoción en Proceso	
Daniel Hood (Marina)	<p>Daniel proporcionó una actualización sobre las medidas de remediación dentro de la parte Este de Vieques, incluyendo la construcción de límites de demarcación física (portón y barreras de hormigón de 2,000 libras de pintadas de rojo) en el límite del Área de Impacto con Bala Viva (LIA) y en el Área de Conservación del Este (ECA). Además, se plantaron aproximadamente 200 plantas de uva de playa en Playa Blanca.</p> <p>Daniel proporcionó un breve resumen de las actividades de remoción de la superficie en UXO 4, 9 y 10, donde se han alcanzado varios logros en términos de la cantidad de acres trabajados.</p> <p>La presentación de Daniel incluyó varias fotos de investigación geofísica y trabajos de muestreo realizados por el personal a lo largo de las carreteras (UXO 3, 5 y 11) y de las playas (UXO 2, 7 y 8). También discutió el itinerario para el desarrollo de varios documentos para revisión pública, incluyendo y el Plan Propuesto para los UXOs 12 y 14, el cual se espera que esté disponible para comentario público en 2019, así como el Récord de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés) para UXO 18 (Cayo la Chiva).</p>
Actualizaciones Generales del Proyecto: Estado Actual de UXO 16	
Kevin Cloe (Marina)	<p>Kevin presentó un mapa de la UXO 16 (áreas submarinas alrededor de Vieques) para demostrar la extensión aproximada donde se planifican diversos tipos de actividades CERCLA. Kevin describió brevemente la finalización de la Evaluación de Área Ampliada (WAA, por sus siglas en inglés) y el Estudio de la Dinámica de las Playas. Kevin indicó que resultados de los estudios son herramientas cruciales para identificar dónde se puede localizar UXO submarinos y cómo éstos pueden moverse basándose en las condiciones del fondo oceánico y de la corriente/olas.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) preguntó ¿cómo la Marina define cuáles y cuándo remover los artículos debajo el agua? <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood (Marina) respondió que la Marina ha desarrollado un plan de trabajo para atender los artículos cerca de la orilla mientras se realizan estudios para evaluar la naturaleza y extensión de los UXO submarinos. La protección de las especies marinas se realizará de acuerdo con una Evaluación Biológica y una Opinión Biológica asociada emitida por el Servicio Nacional de Pesca Marina. • Stacie Notine (miembro de la comunidad del RAB) preguntó ¿cuál sería el procedimiento para los artículos submarinos a ser removidos? <ul style="list-style-type: none"> ○ Kevin Cloe (Marina) respondió que el proceso podría ser similar a la reciente acción de remoción de escombros de municiones incrustadas en UXO 15- PI-9

	<p>Este, o la remoción de municiones submarinas fuera de la costa de Cayo la Chiva. En PI-9 Este, el trabajo del sitio consistió en la instalación de una represa temporera para poder drenar el agua en la que se encontraban los objetos relacionados a municiones para que pudieran removerse fácilmente. En este ejemplo, la Marina no encontró ninguna preocupación de explosivos ya que los escombros consistían principalmente en proyectiles vacíos usados y desechados.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel afirmó que el método de remoción de los artículos cercanos a la costa se realizará caso por caso. El resultado esperado sería empezar a eliminar y atender los artículos submarinos de UXO a medida que se encuentren y reducir el riesgo para los navegantes alrededor de las vías acuáticas de Vieques.
Actualizaciones Generales del Proyecto: Estado Actual de AOC E	
Kevin Cloe (Marina)	Kevin proporcionó un resumen del uso histórico del sitio AOC E con un mapa del sitio, así como los contaminantes de preocupación asociados con el aceite residual proveniente del tanque de almacenamiento soterrado previamente removido. Kevin explicó el ROD y las acciones de remediación incluyendo la remediación <i>in situ</i> usando oxidación química. Kevin explicó los siguientes pasos incluyendo remediación in situ adicional vía inyección en dos pozos.
Actualización de las Agencias Reguladoras	
Jessica Mollin (USEPA)	<p>Jessica agradeció a los participantes por contribuir a la reunión del RAB; la Sra. Mollin se presentó como la nueva RPM para los sitios de municiones terrestres, sustituyendo al Sr. Julio Vázquez.</p> <p>Jessica agregó que acaba de realizar una visita de campo a Vieques y fue puesta al día con los últimos trabajos que se están llevando a cabo. Mencionó que la USEPA revisó recientemente el borrador del ROD de SWMU 4 y está revisando el borrador del PRAP para los UXOs 12 y 14.</p>
Mike Barandiarán (USFWS)	Mike Barandiarán indicó que USFWS finalmente ha podido reabrir todas las playas públicas alrededor del este de Vieques después de los huracanes Irma y María, incluyendo Playa Escondida, La Plata, y La Platita. Actualmente un equipo del personal de USFWS y sus contratistas están trabajando en la parte oeste del refugio en Playa Grande y Punta Arenas. Se espera que se puedan reabrir estas áreas antes del final del año, si las condiciones del tiempo lo permiten.
Clausura	
Madeline Almodovar (CH2M)	Madeline (CH2M) agradeció a todos los participantes y presentadores por asistir y contribuir a la reunión. La reunión finalizó aproximadamente a las 8:45 p.m. La próxima reunión del RAB fue programada para el 27 de febrero de 2019. Luego de la reunión, la próxima reunión fue reprogramada para el 26 de febrero de 2019.